



An dud pedet

■ LES INVITÉS

Lorsque nous avons commencé à travailler sur cette édition Caucase, nous rêvions d'inviter Georges Charachidzé à présider la table du banquet.

Ce ne sera pas possible puisque la maladie le retient à Paris, mais nous lui adressons de tout cœur ce clin d'œil drôle et pertinent signé Bernard Outtier. Et nous ne manquerons pas de lui porter un toast, poétique et revigorant !

- *"Pourriez-vous m'indiquer une encyclopédie sur le Caucase, qui soit belle et savante ?*

- *Dans notre France, je n'en connais qu'une, bien vivante : Georges Charachidzé !"*

Georges Charachidzé, nourri aux meilleures sources du monde caucasien comme du monde indo-européen, auditeur assidu tant de Georges Dumézil que de Claude Lévi-Strauss, linguiste et exégète des mythes fondateurs des sociétés caucasiennes, ne s'est

pas contenté de transmettre un héritage en le répétant. Il a lui-même ouvert des pistes non encore frayées. Il n'est que de se rappeler les doutes de Dumézil lorsque Charachidzé lui proposa son sujet de thèse : Le système religieux de la Géorgie païenne, Analyse structurale d'une civilisation (parue chez Maspero en 1968 - cela ne s'invente pas !).

Travail de terrain, enseignement, publications (trop rares au goût de ses amis !) : toute une vie passée à scruter les faits et à en révéler l'organisation, à faire connaître en profondeur les richesses des cultures caucasiennes.

Maître, ne pars pas rejoindre tes connaissances, les dieux caucasiens, avant de nous avoir livré le dictionnaire de la langue des Oubykhs et les secrets du monde tcherkesse.

Mravaljamier ! Vis encore longtemps !

Bernard Outtier

Serge AVÉDIKIAN

Serge Avédikian est né à Erevan en 1955, de parents arméniens nés en France, puis revenus en Arménie, rappelés par Staline en 1947. Serge a quinze ans quand ses parents décident de retourner en France. Élève du Conservatoire d'Art Dramatique de Paris, il se passionne très vite pour le théâtre et joue de nombreuses pièces du répertoire classique et moderne. En 1976, il crée sa propre compagnie et met en scène plusieurs pièces.

Au début des années 80, il passe au film documentaire, avec *Sans retour possible* et *Que sont mes camarades devenus ?* C'est la mémoire arménienne en voie de disparition qui est à l'origine de son désir de réaliser, et cette quête exigeante générera aussi tous ses autres désirs de films. Il s'essaiera ensuite à la fiction courte, conjuguant questionnements profonds et humour revendiqué. En 1988, il fonde sa propre société de production et réalise des films personnels, dont des films d'animation, tout en poursuivant son travail de comédien.

Shakhman AKBOULATOV

Shakhman Akboulatov Aboubakirovitch, 48 ans, père de quatre enfants est né au Kazakhstan (où ses parents avaient été déportés en 1944). Après des études d'histoire à l'université tchéchéno-ingouche de Grozny, il retourne au Kazakhstan pour enseigner. En 1993, il rentre en Tchétchénie avec sa famille, s'engage dans des activités militantes contre la guerre durant la première guerre de Tchétchénie puis travaille au parlement de la République Tchétchène d'Itchkérie entre les deux guerres. Depuis la fin des années 2000, il travaille à l'association Memorial où il dirige le bureau de Grozny depuis un an. Parallèlement, il termine ses études juridiques à l'université d'État de Grozny.

Céline BARCQ et Dominique DOLMIEU

Céline Barcq, comédienne, et Dominique Dolmieu, metteur en scène, dirigent la Maison d'Europe et d'Orient, centre culturel pour l'Europe de l'Est et l'Asie centrale, basé à Paris. La MEO regroupe une librairie, une bibliothèque, un réseau, la maison d'édition l'Espace d'un instant, la compagnie Théâtre de Syldavie et un espace polyvalent susceptible d'accueillir toutes sortes de manifestations. À l'occasion du festival, l'Espace d'un instant publiera *La Montagne des Langues, anthologie des écritures théâtrales du Caucase*, sous la direction de Dominique Dolmieu et Virginie Symaniec, préface de Bernard Outtier.

Sophie BAYLAC

Après une expérience en qualité d'avocate, Sophie Baylac a exercé plusieurs missions en France et à l'étranger pour différentes organisations non gouvernementales comme Médecins Sans Frontières, et Migreurop sur des thématiques en lien avec les migrants et les demandeurs d'asile. Elle a, par la suite, réalisé des missions d'enquête pour le Parlement européen sur les centres pour étrangers en Europe. Elle continue aujourd'hui à décrypter les mécanismes de la "forteresse Europe" en tant que responsable des questions européennes pour le service de défense des étrangers reconduits de la Cimade et est secrétaire générale du réseau Migreurop.

Gaston BOUATCHIDZÉ

Né le 21 octobre 1935 à Tbilissi (Géorgie), de mère française et de père géorgien, Gaston Bouatchidzé est au carrefour de trois cultures, russe, française et géorgienne. Membre de l'Académie littéraire de Bretagne et des Pays de la Loire et professeur de littératures française et comparée aux Universités de Tbilissi, puis de Nantes, il est tout à la fois écrivain d'expression trilingue et traducteur. Passionné du peintre géorgien Pirosmiani, il est l'auteur de *Pirosmani ou la Promenade du Cerf* (MeMo, 1999), mais aussi, entre autres, de la trilogie *Les pas dans les pas* qui nous raconte les dessous des voyages en Russie et au Caucase du marquis de Custine, d'Alexandre Dumas et d'André Gide (Hermann, 2004-2005).

Alfiya Nail CHARIFOVA

Alfiya Nail Charifova est diplômée de l'Université des langues étrangères de Bakou et ancienne professeur de français à l'école des Beaux-Arts. Elle travaille au centre azerbaïdjanais pour les échanges culturels et l'éducation. Elle est membre de l'organisation de jeunesse du comité national azerbaïdjanais de la *Helsinki Citizens' Assembly* (HCA) et participe au projet *Brigade des jeunes bâtisseurs de paix*.

Antoine CHAUDAGNE

L'expérience cinématographique d'Antoine Chaudagne en Arménie est à la croisée de tous ses chemins. C'est d'abord un travail d'écriture documentaire qui tisse rétrospectivement une géographie personnelle bien précise entre Caucase-Ukraine-Balkans-Ethiopie. C'est aussi une trajectoire sur les traces des "troubadours modernes" puisque c'est un premier film musical en Ethiopie qui l'a, étrangement, conduit en Arménie... C'est progressivement un apprentissage de la langue russe qui lui ouvre désormais une intimité précieuse avec les Arméniens et les Ukrainiens. C'est finalement davantage que des films, puisqu'Antoine Chaudagne ne se définit pas comme réalisateur de métier et que ces voyages sont nourris d'autres projets parallèles : projets de coopération, enregistrements musicaux, concerts...

Vicken CHÉTÉRIAN

Vicken Chétérian est né à Beyrouth. Il a commencé à travailler comme journaliste et, après la chute de l'URSS, il s'établit à Erevan et découvre les conflits du Caucase. Il travaille sur les évolutions politiques et sociales en Russie, en Ukraine et en Asie Centrale puis s'engage dans des projets de dialogue entre journalistes dans les zones de conflits du Caucase. Il fonde et dirige pendant trois années le "Caucasus Media Institute". Aujourd'hui, il travaille à Genève pour CIMERA sur des projets de recherches sur des questions de politique internationale, notamment dans le Caucase et au Moyen Orient. Il vient de publier *War and peace in the Caucasus, Russia's Troubled Frontier* (Hurst et Columbia University Press) et écrit des articles dans *Le Monde Diplomatique*.

Hervé DE WILLIENCOURT

Le "désir photographique" de Hervé De Williencourt est né de la nécessité de donner la parole et un visage à des hommes et des femmes qui luttent quotidiennement pour leur dignité et la reconnaissance de leurs droits. Cette "quête" l'a amené à réaliser depuis 1997 plusieurs centaines de portraits et d'entretiens dans une vingtaine de pays : les Roms, les tirailleurs sénégalais, les réfugiés sahraouis, les réfugiés palestiniens, des acteurs des mouvements sociaux en Amérique du sud, les réfugiés tchétchènes et les faucheurs volontaires. La simplicité d'un magnétophone et d'un appareil photographique pour décrire des trajectoires humaines.

Alexandra DELEMENCHUK

Alexandra Delemenchuk travaille depuis cinq ans avec diverses organisations internationales et mouvements de la société civile ; elle a participé à des missions en Géorgie pour l'OSCE (Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe), la Banque mondiale, le Fonds global pour les femmes, les délégations de l'Union européenne en Géorgie et en Arménie, l'Institut sud-caucasien pour la sécurité régionale (SCIRS) et sa Commission sur les conflits en Mer Noire. Elle est conseillère politique du *Mouvement public Géorgie multinationale*.

Bernard DREANO

Bernard Dreano est membre du *Centre d'études et d'initiatives de solidarité internationale* (Cedetim) basé à Paris. Il est l'un des fondateurs du réseau international *Helsinki Citizens' Assembly* (HCA) dont il est actuellement co-président avec l'Azerbaïdjanaise Arzu Abdullayeva et animateur de sa branche française, l'*Assemblée européenne des citoyens* (AEC). Il a publié *Dépression sur le Sud Caucase* (Paris Méditerranée 2003) et *Guerre et paix au Caucase, empires peuples et nations* (Non lieu 2009).



Grégoire ELOY

Après une formation en économie et finance et une carrière en entreprise, Grégoire Eloy se consacre depuis 2003 à la photographie. Il réalise alors un premier travail le long des nouveaux contours de l'Europe qui remporte la Bourse du Talent en 2004. Il poursuit depuis ses reportages dans les pays d'ex-Union Soviétique et d'Asie Centrale sur des thèmes liés à la mémoire et à l'héritage soviétique. En autofinçant la plupart de ses reportages qui se déroulent sur plusieurs semaines ou plusieurs mois, il s'attache à apporter un regard d'auteur sur les sujets qu'il traite. Sa série sur "Les Oubliés du pipeline" est parue aux Éditions Images Plurielles en avril 2008, avec le Soutien d'Amnesty International.

Théa GALDAVA

Théa Galdava est journaliste, professeur d'histoire et coordinatrice de projets à la Maison du Caucase de Tbilissi, association qui promeut la construction d'un espace caucasien multiethnique basé sur des valeurs de paix, de solidarité, de compréhension mutuelle, de dialogue et de tolérance. Cette amoureuse de la littérature multilingue fait la promotion des cultures du Caucase à travers des traductions littéraires et des cours de langues et organise des projets de construction de la paix dans des régions en conflit de la Géorgie, comme l'Abkhazie .

Pierre GOETSCHEL

Né en 1969 en France, Pierre Goetschel travaille comme assistant réalisateur sur des films de fiction pour le cinéma, il réalise des films documentaires pour la télévision et produit de nombreuses séries documentaires pour la radio (Les Nuits Magnétiques, Surpris par la Nuit...). Depuis plusieurs années, il s'intéresse aux lisières de l'ancien empire soviétique (Géorgie, Ukraine, Asie Centrale) et aux mutations de ces anciennes "zones grises" où il anime également des ateliers documentaires pour les journalistes locaux.

Otar IOSSELIANI

Otar Iosseliani est né en 1934 à Tbilissi (Géorgie). Il interrompt ses études musicales et scientifiques pour entrer à la prestigieuse école de cinéma de Moscou, le VGIK. Il signe plusieurs courts métrages et un moyen-métrage *Avril* en 1961, qui est interdit par la censure. Cette situation se reproduit avec son premier long-métrage *La chute des feuilles* en 1966. Il parvient à travailler en France à partir de 1982 et réalise en 1984 son premier film français. Hors de ses frontières, Otar Iosseliani parvient à garder la vision humaniste nuancée d'humour et d'ironie qui a fait le succès de ses films géorgiens. Films "muets parlants", habités de nostalgie et d'un désespoir amusé, les films de Iosseliani nous font parfois penser à ceux de Jacques Tati, son maître revendiqué.

Satsita ISRAÏLOVA

Directrice de la Bibliothèque de Grozny.



© JULIE GATY

Laurence JOURDAN

Réalisatrice de documentaires historiques et de société, Laurence Jourdan a également effectué de nombreux reportages pour Arte, France 3, Canal+ et France 5. Prix Spécial du Jury au Figra en 2005 pour son film *Les oubliées de la Piste Ho-Chi-Minh* (France 5), elle a été sélectionnée au Fipa en 2006 pour *Le viol, crime de guerre en Bosnie*. Réalisé pour Arte, *Le Génocide arménien*, produit par la Compagnie des Phares et Balises, a été sélectionné au Festival de Pessac en 2005 et diffusé en DVD par *Times Magazine*.

Nino KIRTADZÉ

Née en 1968 à Tbilissi, Nino Kirtadzé poursuit des études en littérature, commence à enseigner à l'université à l'âge de vingt-trois ans et travaille parallèlement comme consultante du Président géorgien Chevarnadzé. En 1994, elle est journaliste dans le Caucase puis couvre la guerre en Tchétchénie et les conflits armés en Arménie, Azerbaïdjan et Géorgie. Elle s'installe en France où elle commence tout à la fois une carrière d'actrice et de réalisatrice. Son film *Un dragon dans les eaux pures du Caucase*, conte moderne sur les tourments de la mondialisation, a obtenu le prix du meilleur documentaire européen en 2005.

Ali KAZANCIGIL

Ali Kazancigil, ancien journaliste au *Monde* dans les années 70, est politologue et universitaire. Il a dirigé les programmes des sciences sociales de l'Unesco et par la suite une ONG scientifique : le Conseil international des sciences sociales. Il a publié de nombreux ouvrages de politique comparée, dont le dernier, à paraître chez Armand Colin, dans quelques mois porte sur *La gouvernance : pour ou contre le politique ?* En 2008, il a publié un livre grand public, *La Turquie - Idées reçues*, Éd. Le Cavalier Bleu.

Mikhail KOBAKHIDZE

Né en 1939 à Tbilissi, en Géorgie, Mikhail Kobakhidze est un cinéaste atypique qui, à 70 ans aujourd'hui, n'a tourné que six courts-métrages. Dès la fin des années cinquante, Mikhail intègre la prestigieuse école de cinéma du VGIK. Ses trois premiers courts-métrages, *Jeune amour*, *Carrousel*, et *La noce*, annoncent immédiatement sa griffe : image en noir et blanc, scénarios sans dialogues. Dans *La noce* et *Le parapluie*, Mikhail incarne lui-même un huluberlu maladroît et malchanceux. Après la réalisation du film *Les Musiciens* en 1969, Mikhail Kobakhidze reçoit une interdiction d'exercer sa profession de réalisateur en République Soviétique. Désormais installé en France, il lui faudra attendre plus de vingt ans avant d'être redécouvert et reconnu dans des festivals internationaux au milieu des années 90. Mikhail peut enfin réaliser en 2001 un nouveau court-métrage, *En Chemin*. Il travaille actuellement à la préparation de deux nouveaux films, un court-métrage et un long-métrage.

Laureline KOENIG

Conteuse, musicienne et voyageuse infatigable. Les mots sont des amis de longue date et elle aime à les explorer sous toutes leurs formes, contée, chantée, chuchotée, écrite... Musique et contes sont pour elle indissociables. Au travers de l'apprentissage de musiques traditionnelles, notamment les polyphonies géorgiennes, elle explore vocalement le monde des sons. Elle intègre aussi dans ses recherches une exploration du corps, du geste et de la respiration. En 2005, elle crée l'association Bagan qui se donne pour vocation de travailler autour de la parole, particulièrement celle du conte traditionnel.

Sacha KOULAEVA

Responsable du bureau Europe de l'est et Asie centrale à la Fédération internationale des ligues des droits de l'homme (FIDH) qu'elle a rejoint à son arrivée en France en 2002, Sacha Koulaeva avait jusqu'alors milité et travaillé pour l'association russe des droits de l'Homme *Memorial* dont elle est toujours membre. Elle a aussi milité dans des associations antiracistes russes et européennes, et dans des collectifs divers de solidarité avec la Tchétchénie. Dans le cadre de son travail et de son militantisme, elle s'est rendue dans de nombreux pays d'Europe de l'est, du Caucase du sud et d'Asie centrale. Elle a écrit de nombreux articles et rapports publiés en Europe de l'Est et dans les pays d'Europe occidentale.

Anne LE HUÉROU

Sociologue, Anne Le Huérou enseigne à l'université du Havre et mène des recherches sur la Russie contemporaine, où elle se rend très souvent. Elle travaille notamment sur les mécanismes de la violence, les mobilisations collectives, la question des migrants en Russie. À partir de 1999, elle s'est investie dans les réseaux militants et associatifs qui luttent contre la guerre en Tchétchénie, notamment avec le comité Tchétchénie et la Fédération internationale des ligues des droits de l'homme (FIDH). Elle a notamment publié, en collaboration avec Aude Merlin, Amandine Régamay et Silvia Serano, *Tchéchénie, une affaire intérieure ? Russes et Tchétchènes dans l'étau de la guerre* (Autrement, 2008).

Anne LE TALLEC

Avocate, spécialiste du droit d'asile, Anne Le Tallec a effectué de nombreuses missions pour des ONG internationales dans le Caucase et défend en particulier les demandeurs d'asile de cette région. Elle a notamment effectué des missions avec l'ACAT (Action des Chrétiens pour l'abolition de la torture) en Tchétchénie et en Ingouchie en 2000 et 2003 et a écrit des rapports sur les violations des droits de l'homme commises dans cette région.



Rosa MALSAGOVA

Journaliste et femme de théâtre, Rosa Malsagova est rédactrice en chef du dernier site internet d'information libre d'Ingouchie, *ingushetia.ru*. Aujourd'hui, elle travaille en France, depuis qu'elle a fui il y a un an la Russie après l'assassinat du propriétaire du site, Magomed Evloev, en Ingouchie.

Aude MERLIN

Spécialiste du Caucase Nord, Aude Merlin est membre du CEVIPOL (Centre d'Etudes de la Vie Politique) à l'Université libre de Bruxelles. Elle a beaucoup travaillé sur la Tchétchénie où elle s'est rendue régulièrement depuis 1995, dans le cadre de missions pour les ONG ou comme interprète pour des journalistes (en particulier avec Daniel Mermet pour son émission *Là-bas si j'y suis* sur France Inter). Elle est co-auteur de *Tchéchénie, une affaire intérieure ? Russes et Tchétchènes dans l'étau de la guerre* (2005, Autrement). Elle a également publié un livre collectif *Où va la Russie ?* (EUB 2007) et traduit et adapté le livre de Maïrbek Vatchagaev, *L'aigle et le loup. La Tchétchénie dans la Guerre du Caucase au XIX^e siècle* (2008, Buchet chaste). Elle prépare actuellement avec Silvia Serrano un ouvrage sur les conflits du Caucase.

Agit MIRZOEV

Agit Mirzoev est le directeur exécutif de l'organisation non gouvernementale *Mouvement public Géorgie multinationale*, collectif d'associations agissant pour la protection des droits nationaux, linguistiques et religieux des minorités en Géorgie et la promotion du dialogue interculturel dans le Sud Caucase et en Europe. Il est l'un des dirigeants de la communauté Kurde-Yézidie de Géorgie, membre du *Conseil national des minorités* et du Comité de coordination du *European Network on Diversity and Social Cohesion*.

Claude MUTAFIAN

Né en 1942 à Clamart, Claude Mutafian est tout à la fois mathématicien, historien et militant de la cause arménienne. Après la publication de plusieurs livres d'algèbre, il se consacre depuis 1980 à l'histoire, et plus spécialement aux relations de l'Arménie avec ses divers voisins. Docteur en histoire, il est l'auteur de plusieurs ouvrages sur l'histoire de ce pays. Il a aussi réalisé le livre *Chant d'Arménie* (Litografia, 1982) sur des textes et tableaux de son père Zareh Mutafian. Présent en Arménie dès le lendemain du séisme du 7 décembre 1988, Claude Mutafian y a été le responsable de SOS-Arménie-Croix Bleue des Arméniens de France de la mi-décembre 1988 à la mi-février 1989.

Bernard OUTTIER

Né à Paris voilà quelque temps, d'un père flamand déplacé suite à la guerre de 1914, le Bernard Outtier est incapable de compter le nombre de langues qu'il parle. Directeur de recherche au CNRS, il s'est spécialisé dans l'étude des langues et des littératures du Proche-Orient et, en particulier, du Caucase. Auteur de quelques 200 livres et articles, ce doux érudit est aussi co-directeur artistique du CD Zoura de l'Ensemble Aznach (Tchéchénes de Géorgie) et membre de l'Académie des sciences de Géorgie.

Sophiko PATARAÏA

Journaliste et photo reporter de 34 ans, Sophiko Pataraiïa vit à Batumi en Géorgie où elle travaille pour l'ONG internationale *World Vision Georgia* qui s'attache à défendre les droits des enfants. Elle s'intéresse également à la question des minorités azéries et arméniennes en Géorgie. Cette amoureuse de la vie est aussi une pacifiste convaincue qui rêve d'un monde sans frontières.

Jean RADVANYI

Géographe, spécialiste de la Russie et du Caucase, Jean Radvanyi est professeur à l'INALCO (Institut national des langues et civilisations orientales) et dirige actuellement le Centre de recherches franco-russe à Moscou. Tombé très jeune dans la cinéphilie, il a dirigé un ciné-club puis organisé pour le Centre Georges Pompidou plusieurs rétrospectives consacrées au Cinéma géorgien, arménien et aux cinémas d'Asie centrale soviétique. Il est l'auteur ou le coordinateur de nombreux ouvrages : *La nouvelle Russie* (Armand Colin 2007), *Les États post-soviétiques* (Armand Colin 2004), *L'Atlas du Monde diplomatique* (2009) et les catalogues du centre Pompidou consacrés aux cinémas des républiques ex-soviétiques.

Isabella SARGSYAN

Isabella Sargsyan est diplômée de la London School of Economics et travaille actuellement à la Eurasia Partnership Foundation à Erevan, une ONG agissant pour la démocratie et le développement de la société civile en Arménie et dans le Caucase. Face à la régression des droits de l'homme notamment après la répression brutale de manifestations en avril 2004 en Arménie, elle a organisé un groupe informel de résistance non-violente pour la défense des prisonniers politiques, contre la violence politique et l'impunité. À son retour de Londres en 2006 elle a participé à la fondation du groupe non violent de jeunes *Sksele* ("ça commence") qui a réussi à mobiliser de nombreux jeunes arméniens pour les droits et les libertés.

Mylène SAULOY

10 ans à Marrakech, 20 ans en Colombie, Mylène Sauloy compte à son actif un diplôme d'architecte DPLG pour les potes, un doctorat de sociologie sur l'Amérique Latine pour le plaisir, quelques bouquins, de la radio, des tas de reportages filmés dans le monde et plus de 30 documentaires. Parmi ceux-ci, elle en réalise une dizaine en Tchétchénie entre 1994 et 2009, autour de l'idée de résistance sous toutes ses formes et de l'importance des cultures minoritaires. Parallèlement, elle met sur pied une association pour la Tchétchénie, *Marcho Doryla*. À son actif, le livre et les expos de pétroglyphes tchéchéniens, l'invitation des enfants danseurs de Grozny en Europe, le projet de caravane itinérante Babel Caucase. Du fait d'une gourmandise immodérée, Mylène mijote encore des projets de films, un livre de recettes de cuisine à faire se pâmer tous les diététiciens, et avoue l'envie irrésistible de rouler en camion dans le Caucase, pour tourner encore et monter sur place et partager tout, tout de suite !...

Silvia SERRANO

Silvia Serrano est maître de conférences en science politique à la faculté de droit et science politique de l'université d'Auvergne, et chercheur au Centre d'étude des mondes russe, caucasien et centre-européen (CERCEC, EHESS-CNRS). Ses recherches actuelles portent sur les recompositions géopolitiques aux marches méridionales de l'espace post-soviétique, notamment au Caucase méridional, et sur les nouvelles religiosités au Caucase (place de l'Église dans la société géorgienne contemporaine). Elle se rend régulièrement au Caucase, particulièrement en Géorgie où elle se trouvait en août 2008. Elle est auteur, notamment, de *Géorgie. Sortie d'empire*, éditions du CNRS, 2007 et co-auteur de *La Tchétchénie, une affaire intérieure ? Russes et Tchétchéniens dans l'étau de la guerre* (avec A. Le Huérou, A. Merlin, A. Regamey), CERI-Autrement, janvier 2005. Dernière publication sur le sujet: "*Le conflit russo-géorgien*", Questions internationales, n° 37, mai-juin 2009.

Sophie SHIHAB

Née en 1944 à Paris, Sophie Shihab troqua le milieu russe émigré de son enfance pour divers chemins d'Orient. Étudiante d'arabe, mai 68 l'envoie militer entre bidonvilles et usines de banlieue, puis plus loin, en Egypte où elle finit par trouver l'AFP. Pour cette agence, elle travaillera à Paris, dans le Golfe puis à Moscou, de 1987 à 1990. Elle y retourne pour le journal Le Monde, notamment comme correspondante de 1994 à 1998. Après des missions dans les Balkans, en Afghanistan, Irak ou Egypte, elle a atterri en 2005 à Istanbul où elle continue son travail de journaliste en Irak, dans le Caucase et au Liban.

Frédéric TONOLLI

Frédéric Tonolli, réalisateur, aime poser ses coudes sur une table et regarder ses enfants. Il aime aussi lever le bras et partager quelques vodkas avec les copains et rouler sous la table avec la musique. Il court la planète, pour trouver toujours des assemblées, où au milieu des rires, des pleurs, des guerres, des baisers, il embrasse le regard du monde. Il est aussi l'auteur d'un très beau livre, *Les enfants de la baleine*, carnet de voyage illustré d'un an de séjour chez les Tchouktches de Sibérie.

Gariné TOROSSIAN

Réalisatrice arméno-canadienne, Gariné Torossian est née au Liban. Son premier court-métrage, *Visions*, fut sélectionné par le centre George Pompidou à Paris dans le cadre d'une rétrospective et les films suivants furent projetés au Musée d'Art Moderne de New York. Aujourd'hui, elle a produit 22 films et a été récompensée dans divers festivals de films internationaux : Berlin, Melbourne, Houston, Festival Pomegranate à Toronto, Affma à Los Angeles. À Varsovie en Pologne, elle remporte le prix du meilleur film documentaire pour *Stone Time Touch* en 2007.

AVEC NOS REMERCIEMENTS...



ASSEMBLÉE EUROPÉENNE DES CITOYENS

(AEC - HCA France)

Branche française du réseau international
Helsinki Citizens' Assembly

21 ter, rue Voltaire • 75011 Paris
aec@reseau-ipam.org